អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King

Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

18 May 2011

STATEMENT FROM THE CO-INVESTIGATING JUDGES

The Co-Investigating Judges of the Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia (ECCC) have noticed the press release entitled "Statement by the International Co-Prosecutor Regarding Case File 003" (the Statement) dated 09 May 2011.

The Statement contained, among other things, information about crimes that according to the opinion of the International Co-Prosecutor required to be judicially investigated, thereby mentioning in detail as part of Case 003 alleged crimes, crime bases and criminal scenarios. Furthermore, the Statement also contained information about intended future actions from International Co-Prosecutor related to the investigative process.

The International Co-Prosecutor lacked legal basis for making the above mentioned information public, and he also violated the Rule of Confidentiality. For these reasons, the Co-Investigating Judges have issued a reasoned Order whereby the International Co-Prosecutor have been ordered to retract the parts of the statements containing this information within three working days.

The Order can be read in its entirety on the ECCC web site:
http://www.eccc.gov.kh/sites/default/files/documents/courtdoc/D14_EN.PDF

ផ្លូវជាតិលេខ៤ ស/ក ចោមចៅ ខណ្ឌដង្កោ ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រ ៧១ ទូរស័ព្ទ (៨៥៥) ២៣-២១៩-៨១៤ ទូរសារ (៨៥៥) ២៣-២១៩-៨៤១ គេហទំព័រ www.eccc.gov.kh
National Road 4, Chaom Chau, Dangkao, PO Box 71, Phnom Penh, Cambodia Tel: (855) 023 219 814 Fax: (855) 023 219 841 Web: www.eccc.gov.kh

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King

Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens

ថ្ងៃទី១៨ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១១

សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មានរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា (អ.វ.ត.ក.) បានធ្វើការកត់សម្គាល់សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មានដែលមានចំណងជើងថា *"សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មានរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីសំណុំរឿង ០០៣"* (សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន) ចុះថ្ងៃទី០៩ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១១។

ក្រៅពីដំណឹងមួយចំនួនផ្សេងទៀត សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាននោះ បានផ្តល់នូវព័ត៌មានស្តីពីឧក្រិដ្ឋកម្ម ដែលបើតាមគំនិតរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ តម្រូវឲ្យមានការស៊ើបសួរ ហើយដែលក្នុងនោះដែរ បានបង្ហាញពីព័ត៌មានពិស្តារទាក់ទងនឹងឧក្រិដ្ឋកម្មដែលបានចោទប្រកាន់ក្នុងករណី០០៣ ទីតាំងឧក្រិដ្ឋកម្ម និងផែនការឧក្រិដ្ឋកម្មនានា។ ជាងនេះទៅទៀត សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន ក៏បានលើកឡើងពីព័ត៌មានស្តីពីសកម្មភាពនានា ដែលបម្រុងនឹងធ្វើនាពេលអនាគតដោយសហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិទាក់ទងនឹងដំណើរការស៊ើបសួរ។

សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិខ្វះខាតនូវមូលដ្ឋានផ្លូវច្បាប់ ក្នុងការប្រកាសព័ត៌មានទាំងឡាយខាងលើជាសាធារណៈ ហើយគាត់ក៏បានរំលោភលើវិធានស្តីពីភាពសម្ងាត់ផងដែរ។ សម្រាប់ហេតុផលទាំងនេះ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត បានចេញនូវដីកាដែលមានសំអាងហេតុមួយច្បាប់ ដែលនៅក្នុងនោះ សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិត្រូវបានដាក់កំហិតឲ្យធ្វើការដកយកផ្នែកខ្លះចេញពីសេចក្តីប្រកាសព័ត៌មានខាងលើ មិនឲ្យហួសពីរយៈពេលបីថ្ងៃការងារ។

ដីកានេះអាចនឹងទាញយកមកអានបានទាំងស្រុងពីគេហទំព័ររបស់ អ.វ.ត.ក.:
http://www.eccc.gov.kh/sites/default/files/documents/courtdoc/D14_EN.PDF

ផ្លូវជាតិលេខ៤ ស/ក ចោមចៅ ខណ្ឌដង្កោ ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រ ៧១ ទូរស័ព្ទ (៨៥៥) ២៣-២១៩-៨១៤ ទូរសារ (៨៥៥) ២៣-២១៩-៨៤១ គេហទំព័រ www.eccc.gov.kh
National Road 4, Chaom Chau, Dangkao, PO Box 71, Phnom Penh, Cambodia Tel: (855) 023 219 814 Fax: (855) 023 219 841 Web: www.eccc.gov.kh